



Prva zbirka haiku pesama „Poslednji dan leta“, Aleksandra Obrovskog nagoveštava izuzetnog haiku pesnika, koji spontano i bez izveštačenosti, suptilno, uočava sjedinjenost čoveka i prirode.

Ta sjedinjenost, kroz njegovu haiku poeziju u ovom izboru od preko 200 pesama, na momentu u nekoj od njih podseti i vrati čitaoca u vreme čovekovih mističnih verovanja, komunikacija i poštovanja svakog predmeta, pojave i bića sa kojima se susreće. Podseti da su oni nekada imali svoj sopstveni život u našim mislima i ritualima, koji su čoveka činili stalnim posmatračem i pratiocem prirodnih promena.

Haiku stihovi Aleksandra Obrovskog iskazani su na jednostavan i misaon način. Efektni su i pamte se. Svaki je, na svoj način, poseban doživljaj, ali i celokupna slika. Slika u kojoj se trajno provlači želja za očuvanjem i zadržavanjem lepote ovoga sveta, sa ovog našeg prostora i na naš način; dok je misao dalekog Japana pokazala samo put kojim treba ići da bi se ovo osećanje otkrilo.

*OLIVERA ŠIJAČKI*

Haiku je odraz trenutka, bez oznake za pripadnost onome ko ga prvi osvetli. Haiku pesnik se tako ugradi u svoje delo da na površini ne ostavi nikakav trag autorstva, jer bi u protivnom narušio univerzalnost i komunikativnost tako kratkog poetskog izraza.

To ne znači da je poezija Aleksandra Obrovskog lišena svake osobenosti. Kao što život nije privilegija pojedinca, ali se samo kroz njega manifestuje, tako i haiku, uprkos univerzalnog karaktera preslikava original, mesto iz koga izvire.

Za poeziju Aleksandra Obrovskog može se reći da je čas vedra, čas elegična. Preovladuju meki tonovi i blagi preliv boja, nezavisno od neposrednog okruženja ili godišnjeg doba kome pesma tematski pripada. Piščev odnos prema svetu je mladalački ljubopitljiv i začudan.

Pisac suvereno vlada ovim dalekoistočnim, a kod nas još nedovoljno afirmisanim poetskim žanrom, što dokazuje i priznanje na najznačajnijem svetskom konkursu haiku poezije ITOEN 1995. godine, u Tokiju.

Knjigom „Poslednji dan leta“ čitalačka publika dobija bogato i uzbudljivo štivo, a literatura se proširuje za još jedno krupno pero u lepezi haiku stvaralaštva.

*NEBOJŠA SIMIN*

ALEKSANDAR OBROVSKI

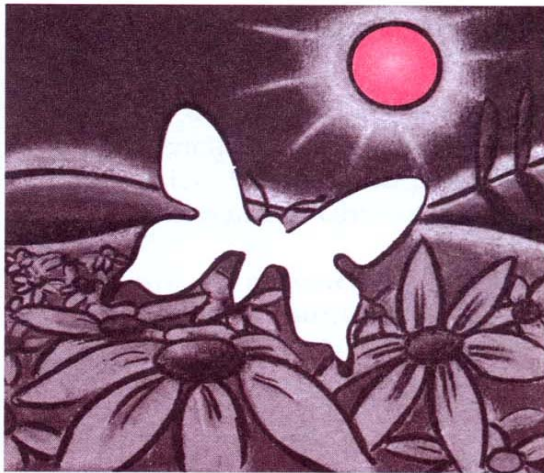
POSLEDNJI  
DAN  
LETA

Zbirka  
haiku  
pesama

MOSTOVI  
Pljevlja, 1997

Svoju prvu knjigu, sa  
zahvalnošću posvećujem svima  
onima sa kojima sam se  
susretao, družio, živeo...  
onima koji su me učinili onakvim  
kakav sam danas.

I gratefully dedicate my first  
book to all those people whom  
I spend time and worked and  
lived with... to those who made  
me the way I am now.



*Tokio, 1995.*  
*Tokyo 1995*

6. SVETSKI HAIKU KONKURS  
- ITOEN, TOKIO 1995.

6th WORLD ITOEN HAIKU  
CONTEST, TOKYO 1995

Sa oblakom  
niz pusto polje  
senka hrasta.

Together with a cloud  
down on a desert field  
an oak tree shadow. \*

雲とともに荒野におりてくる  
樅の木の影

<雲おほふ荒野に樅の影伸び来>

Jedan od 42 nagrađena haikua,  
u konkurenciji od oko 80.000 pe-  
snika i prispelih 391.820 pesama  
- autor Aleksandar Obrovski

One of the 42 awarded haikus in  
the competition among 80,000  
poets and 391,820 enclosed  
poems - author Aleksandar  
Obrovski

\*Translated by Maja Popović  
(Vukovar - Borovo selo, 1994)



*Tako daleke,  
a tako bliske.  
Zvezde.*



*Leto  
Summer*

**Pade bulka  
na žito. Pod koscima  
polje zadrhta.**

**Procvale ruže  
nadvijene nad stazom.  
Miris leta.**

**Poljskim putem  
tandrču kola.  
Puna lubenica.**

**Preplašeni jelen  
posmatra zvezde.  
Njiše se granje.**

**Sa krova šum.  
Beli srp pokosio  
sazvežđa.**

Sa zvezdama kao  
lišćem, uokvirili se  
i mesec i drvo.

Skoro do staze  
spustiše se laste.  
Kiša će.

Sunce pada  
u ogledalo sutona  
- procvali mak.

Točak klopara  
klop-klop, klop-klop,  
klop-klop, klop!  
Nova bara.

U žuto žito  
ptice se zavukle.  
Pocrnelo nebo.

Uokviren zvezdama  
spavam na travi.  
Senka od meseca.

U ime sunca  
svi suncokreti imaju  
žute latice.

Na grani vise  
zvezde. Mesec ih  
začuđen gleda.

Zbog noći  
koja dolazi, šuma  
postade tiha.

Zbunjeni pauk  
na rogovima jelena.  
Daleko od kuće.

Oblak pojeo  
sve zvezde. I ptice  
se pritajile.

Bez cvrčaka, polje  
zaćuti do novog leta.  
Odoše kosci.

Sunce u pesku.  
Talasi mora hlade  
vrole tabane.

Pod zvezdanim  
nebom, prašnjavi put  
- nestaje.

Svici popalili  
svetla u novom domu.  
Stogovi sena.

Kroz polje  
suncokreta šeta Van Gog.  
Bez uha.

Večeras je  
tiho. Čini se da  
- leto prolazi.

Mrak se  
uvukao među drveće.  
I mesec je zaš'o.

Mesec u vodi,  
a konjic među zvezdama.  
Sve se okrenulo.

Miris borova.  
Nad baštenskim stolom  
zadremao starac.

Među suncokrete  
zalutalo sunce –  
stariji brat.

Muk ptica  
prolaza čoveka  
na ivici šume.

Crni krst.  
Visoko na nebu  
lebdi lasta.

Konj kopitom  
lupi o suvo tlo. Oluja  
dolazi poljem.

U dugom nizu  
mravi odnose pala  
zrna žita.

Bleda breza  
zatrepta lišćem kao  
ogledalima.

Još jedan odleteo  
leptir, za kapima rose.  
Još jedno svitanje.

Dva bumbara  
otiru polen sa resa.  
Panika među brezama.

Huk sove  
nadjača pesmu  
crvčaka.

Ispod lista  
izviruje dlakava  
glavica gusenice.

Debeli mesec  
ugasi zvezde i pokri  
se oblakom.

Kao okasneli  
vernici, mravi žure  
u mravinjak.

S lepetom rogoza  
nestaje u tami  
velika bara.

Kapljice meda  
prosute po stolu  
privlače pčele.

Juče ostaše  
pokošene trave nad  
domom zrikavaca.

Juriš kiše sa  
brda na senik, gde  
smo se sakrili.

Ispali komad  
slanine, sa njive  
odnose mravi.

Crvčak cvrči  
nedaleko od maka.  
Žitno polje.



Dugu dosadu  
prekinula upletena  
muva.

Drvo u polju  
pružilo svoju senku.  
U sutonu dana.

Na stope u  
pesku pojurilo more.  
Penušavi val.

Ne priznajući  
poraz, u dovratku  
upletena muva.

Na usijani  
krov opekla se  
kapljica kiše.

Nad usijanim  
krovom, blesnula je  
munja.

Na otkosu  
poljske trave zapeva  
osamljeni cvrčak.

Sa zvezdama  
umesto lišća – stari  
hrast sred noći.

Za samo jednim  
velikim belim diskom  
zvezdana hajka.

Za suhu granu  
mesec se zakačio.  
Nema mu pomoći.

Muzikom pokušava  
da otera sumorno nebo.  
Cvrčak iz sena.

Nema više  
pognutog klasja.  
Prođoše kosci.

Na put,  
za seoskim kolima  
krenule guske.

Niz prazan oluk  
provukla se letnja  
provala oblaka.

Iz tame  
čuje se kreket žaba.  
Nestaju boje.

Na kraju dana  
prolazeći šumom  
stiže mesec.

Na plavom nebu  
ostaše samo zvezde.  
I po koja suza.

Suve grane  
samo još pletu  
paukove mreže.

Leto prolazi  
kao zvezda padalica.  
Noćnim mukom.

I mesečeva je  
pratnja nestala sa neba.  
Jedno novo jutro.

*Veče je tiho.  
Još je jedno leto  
- prezrelo.*



*Jesen  
Autumn*

**Poslednji zraci  
nacrtali dugu, na  
mokrom staklu.**

**Pustim poljem  
vetar vitla lišće  
duginim bojama.**

**Palo lišće  
po zelenom tepihu.  
Jesenje jato.**

**Planina iz  
mraka gori vatrama  
bučnih lovaca.**

**Pospan je tihi  
susret noći i jutra.  
Sivo nebo.**

Nema više lišća.  
A nema ni vetra.  
Suva grana.

Ni šuma  
u šumi.  
Mrak.

Na tavanu  
prostrta bučna postelja.  
Miris sena.

Konj zapeo u  
hodu. Seljak vuče  
novu brazdu.

I poslednji vrh  
izgubljen u noći.  
Jesenja magla.

Bore se  
vetar i kiša.  
Siva jesen.

Boje jeseni.  
Opet me trže iz sna  
kas konja.

Crni oblaci  
iznad pustih polja.  
opustelo i nebo.

Miris uglja u  
šporetu. Jesen tera  
pauke iz šupe.

Maskirali se  
i mesec i zvezde  
- oblacima.

Ma pusti! Opet  
je ta jesen prosula  
lišće po stazi.

List pade u  
blato. Zakoračila  
jesen vinogradom.

Lavež pasa iz  
tuđih dvorišta. Veče  
prolazi kroz selo.

Kroz maglu  
juri uplašen konj.  
Dremljivi jahač.

Kroz kapiju  
devojka unosi jabuke.  
Tek obrane.

Glasovi ptica  
putuju na jug.  
Mraz poranio.

Jedna roda na  
krovu. Jesen polako  
prazni gnezda.

Huk sove,  
prepao je ovo  
svitanje.

Skriveno zrno.  
Vrabac pod opalim  
lišćem.

Tri lista  
lagana u letu  
prekrila nebo.

Zvezdana karta  
raspeta po pokislom  
baštenskom stolu.

Zvuk se širi  
kroz mirnu dolinu.  
Jesenja svadba.

Zape zvezda  
za vrh oblaka.  
Kišna kap.

Na jesen smo  
nagazili – otpali plod  
divljeg kestena.

Noć i lavež  
pasa. Opet je mesec  
izašao iz oblaka.

Žmirkaju zvezde  
kroz kapljice kiše  
- na prozoru.

Salašari  
besno konje teraju.  
Noć juri ravnicom.

Sumrak na dlanu.  
Ravnicu dotakla  
noć.

Sinoć je kiša  
probudila mirise  
nove zime.

Srebrni talasi  
njišu grane pokisle  
vrbe.

Sa grane vetar  
ponese list i baci  
u baru.

S rosom klizeći  
niz suvi kamen, sumrak  
ispraća dan.

Suve grane  
u krošnju uplele  
mesec i zvezde.

Dižu se nad  
maglovitim delom  
mirisi dima.

Na golim  
suvim stenama  
senka orla.

Zvuk trube  
umesto cvrčka,  
sada me uspavljuje.

List opao  
na crvčka pod stablom.  
Pesma zastala.

*Lakovane su  
cipele, ponovo obula  
jezera.*



*Zima  
Winter*

**Sunce lomi led.  
Zima nije pojela  
baš sve reke.**

**Crkveno zvono  
na tonju otkucava  
- miris gibanice.**

**Delić leta  
u sred zime. Narandža  
sa znakom palme.**

**Iznad borovih  
vrhova, oprezno  
prolazi mesec.**

**Kod šporeta  
suve grane spremljene.  
Kukuriku!**



Mesec. Srebrni  
talasi udaraju o  
zaleđenu obalu.

Miris štala  
i večernjeg dima. Selo  
tone u noć.

Niz vodopad  
padaju ledene čipke  
- zima vezilja.

Ravnicom dok se  
magla nemo valja  
- škripa đerma.

Oštar vetar  
izvajao grubu koru  
starog hrasta.

Pusto nebo  
iznad pustih polja.  
Zima.

Nema sunca. Nema  
ni jutra. Nebo puno  
belih meseca.

Slomljena grana  
zelenog bora, viri  
ispod snega.

Spuštene na sto  
zamagljene naočare.  
Promrzlim prstima.

Vetar odnese  
lišće sa krova i  
donese inje.

Valov kraj  
bunara, skrila gusta  
siva magla.

Mesec plovi nad  
snežnim vrhovima, ali  
zvirne i u sobu.

Sa prvim zracima  
poput crkvenog vitraža  
- na staklu šara.

Vetar nosi sneg  
i pusta poljaćute.  
Miriše dim.

*Listovi lipe  
jutros se spustiše  
na sneg.*



*Proleće  
Spring*

Cvrkut vrabaca  
probudi jutro. Nebo  
još usnulo.

Čekajući zoru  
zaspali na klupi, pas  
ptičar i mlekadžija.

Lestvice uz  
stablo višnje ostale.  
Višnja u cvatu.

Mlečni put se  
prosuo preko livade  
kapima rose.

Mrav u trku  
prođe kroz senku  
bele rade.

Kroz ogradu  
sunce. Na stazi  
svetli krug.

Ništa se ne čuje  
sem grmljavine.  
Miriše lipa.

Oči badema  
među zelenim lišćem.  
Smeju se.

Pognute glave  
i još uvek sanjiva, trgnu  
se visibaba.

Suzama niže  
ogrlicu od bisera.  
Novo jutro.

Belo seme  
topole, nosi vetar niz  
usnulu ulicu.

Na vrhovima  
novih grana, prvi je put  
toplo sunce.

Belo svetlo  
tihog uličnog niza.  
Cvetni jorgovan.

Ne postoji, jer  
se samo ogleda.  
Mesec u bari.

Mutna reka  
nosi polomljene grane.  
Sa planina.

Niz vlati trave  
sklznula suza  
jutarnje rose.

Usnula u vrtu  
beli san od latica  
- procvala šljiva.

*Na krovu  
satelitska antena.  
Dva meseca.*



*Gradovi  
Cities*

**Niz jutarnju ulicu  
žagore prolaznici.  
Koracima.**

**Na belom  
zidu zvezde.  
Mačije šape.**

**Pivu slučajno  
prosuto na pod.  
Pijani tepih.**

**Nestala iz sna,  
bela ruža u knjizi  
ispresovana.**

**Uz priču, još  
jednom okrenuše šolje  
- komšinice.**

Zalud je pčela  
spremala sisaljku.  
Cvet u prozoru.

Noćas je mesec  
veći od dugmeta na  
dedinom kaputu.

Još jednom  
proziva novi dan.  
Zidni sat.

Proboden iglom  
jednodnevni leptir  
živeće večno.

Stigli pred  
zoru – novo jutro  
i ja.

Pod širokom  
krošnjom stare lipe  
igraju se deca.

Plaćnim glasom  
protutnji u kolicima  
mlada dama.

Šum lišća  
odvoji pogled od  
koraka majke.

Brojanice  
nervozno broje tihe  
molitve.

Jedan osmeh  
zamenio svo cveće  
u sobi.

Listajući  
fotografije, zadržta  
naborana ruka.

Bela nit  
na starom stolnjaku.  
Agata Kristi.

Na koru narandže  
okliznu se sveštenik.  
I Prever.

(Inspirisano Preverovom pesmom  
"Kao nekim čudom")

Tiho prolaze  
noći i dani  
sa senkama.

Sa mosta škrip  
bicikla. Žena žuri  
na pijacu.

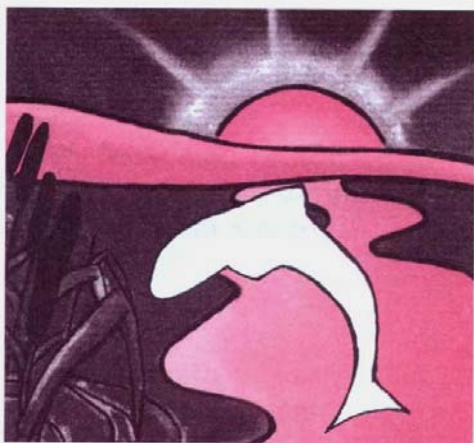
Vinska čaša  
pade na pod.  
Pogrešne reči.

Bubamarine pege  
koračaju na kaputima  
prolaznika.

On više neće  
plesati. List na  
mokrom asfaltu.

Žurno prinosi  
vratima, drhtavu sveću  
usnula starica.

*Večeras sunce  
ode niz reku.  
Za kricima galeba.*



*Reke  
Rivers*

**Alaska pesma.  
Iz mraka brod zatrubi  
ka čardi.**

**Da li će i  
sledeće noći namigivati  
školjka s peska?**

**I opet kree...  
I opet galeb zaroni  
u murnu reku.**

**Most nad rekom  
i čovek nad ženom  
nalik su svitanju.**

**Prokleta mreža!  
Nemoćna u čamcu  
upletena riba.**



Brzi vir i  
grana koju voda donese  
vrte se u krug.

Glas sa obale  
dugo putuje  
niz reku.

U vodi se zajedno  
ogledaju mesec i  
ulične svetiljke.

Uvezan u noć  
ribar izvuče čamac  
na obalu.

Brzi potok  
nestade – u velikoj  
sporoj reci.

Kroz prozor,  
uđe u sobu miris  
lenje reke.

Iz peska viri  
grana. Na njoj upleten  
i najlon.

Vreli sumrak.  
U vodi nestala  
senka vrbe.

Zatalasa se  
nebo. U reci iznenada  
pljesnu štuka.

I večeras  
reka odnese sunce  
u šumu.

Nad vodom  
tamne senke  
vrba.

Mutna reka  
odnosi pesak s plaže  
- igrom talasa.

U reku klonule  
grane. Prođe još jedan  
sparan dan.

Opala reka  
pokaza ostatke  
starih čamaca.

Svetla sred reke.  
Čuju se glasovi i  
vesla alasa.

Mirisom reke  
ovijen, pecaroš spisti  
ribu na sto.

U vezane čamce  
udara reka. Čas jače,  
čas slabije.

Dugine boje  
vezuju dve obale.  
Uzburkana reka.

Pokraj čamca  
noćas, tiho protiče  
reka.

*Gomile lišća  
Pod nizom jablana  
usnuo prosjak.*



*Svirači i prosjaci  
Musicians and Beggars*

**U šešir  
na žute pare, pade  
žuti list.**

**Prosjaci i  
svirači. Prazne ulice.  
i šeširi.**

**Pijani mesec  
zagledan u izmaglicu  
zaluta u jutro.**

**Violina cijuče  
u rukama starca.  
Ipak zvekne.**

**Vetar u kostima.  
Priljave kese i lišće  
lete zajedno.**

Otkucava ponoć.  
Ulični svirači broje  
žute banke.

Nesiguran hod  
uz zidove zgrada.  
Pijančeva kolvka.

Nestadoše u  
džepu dinari. Nadaju se  
sabraći.

Mesec se okačio  
na granu visoko.  
Ležim ispod.

Potpuno sam  
i opijen zvezdama  
ludi, ludi mesec.

U pustoj ulici  
samo sunce zaviruje  
u prosjakov šešir.

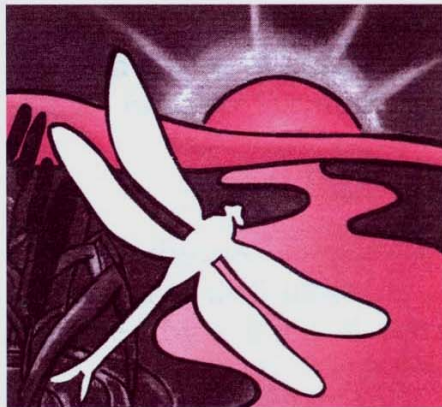
Bez šuma. Tiho  
- pričale su zvezde  
na kraju puta.

Pesma osta iza  
nas: "Ulični sviraču  
- odlazimo".

ALEKSANDAR OBROVSKI

# THE LAST DAY OF SUMMER

The collection  
of haiku poems



NOVI SAD - PLJEVLJA  
1997  
YUGOSLAVIA

**Traubled river  
carrying broken branches.  
From the mountains.**

(Page 50 – 3rd from the top)

**A tree in the field  
casting its shadow.  
In early dusk.**

(Page 22 – 2nd from the top)

**Wind blows snow  
and desert field are silent.  
The smell of smoke.**

(Page 44 – 4th from the top)

**A tear gliding  
down a blade of grass.  
A tear of morning dew.**

(Page 50 – 4th from the top)

**A white discus  
so desolate and huge  
pursued by a flock of stars.**

(Page 23 – 4th from the top)

**A pin is stabbed  
through a one day butterfly.  
Making his life eternal.**

(Page 54 – 4th from the top)

**A puzzled spider  
pinned on a deer's horn.  
Far from his home.**

(Page 16 – 1st from the top)

**A night  
spreading all over  
made the forest quite.**

(Page 15 – 4th from the top)

**Leaves whirled  
by wind over desert field.  
In rainbow colours.**

(Page 29 – 2nd from the top)

**The moon is hanging  
on a dry branch.  
Helpless.**

(Page 23 – 5th from the top)

**Patent-leader shoes  
are worn again  
by lakes.**

(Page 39 – 1st from the top)

**Colours of rainbow  
linked twobanks.  
Surging river.**

(Page 65 – 4th from the top)

**Tonight,  
river has taken the sun  
into the fores.**

(Page 64 – 1st from the top)

**Fervent dusk.  
In the water vanished  
shadow of the willow.**

(Page 63 – 4th from the top)

**Through the window  
the smell of lazy river  
sneaking in.**

(Page 63 – 2nd from the top)

**On the roof –  
satellite dish.**

**Two moons.**

(Page 51 – 1st from the top)

**The stars  
on the white wall.**

**Cat's paws.**

(Page 52 – 2nd from the top)

**The evening is silent.  
another summer  
- is ripe.**

(Page 27 – 1st from the top)

**Through the fog  
a scared horse runs.**

**A drowsy rider.**

(Page 32 – 4th from the top)

**Let it go! Autumn has  
spilt the leaves on the road  
again.**

(Page 32 – 1st from the top)

**The birds' cawing  
travel to the South.**

**An early frost.**

(Page 33 – 2nd from the top)

**The last rays  
draw a rainbow on  
the wet window pane.**

(Page 29 – 1st from the top)

**It wouldn't dance  
any more – the leaf  
on the wet asphalt.**

(Page 57 – 3rd from the top)

**The Moon  
and the stars masked  
by clouds.**

(Page 31 – 5th from the top)

**On the attic  
a littered noisy pallet,  
the smell of hay.**

(Page 30 – 3rd from the top)

**The black cross.  
High in the sky  
a swallow soars.**

(Page 18 – 4th from the top)

**Over the red-hot  
roof, the lightening  
flashed.**

(Page 23 – 1st from the top)

**With the stars  
instead of leaves – an old oak-tree  
in the midnight.**

(Page 23 – 3rd from the top)

**Bare branches  
netting only  
spiders' webs.**

(Page 25 – 3rd from the top)

**Too long boredom  
broken by a twisted  
fly.**

(Page 22 – 1st from the top)

**White light  
of the silent street line.  
Blooming lilac.**

(Page 50 – 1st from the top)

**It doesn't exist,  
as it's just a reflection.  
Moon in a puddle.**

(Page 50 – 2nd from the top)

**Waiting for down,  
asleep on the bench – a dog  
pointer and milkman.**

(Page 47 – 2nd from the top)

**Absolutely alone  
and boozed with stars –  
foolish, foolish Moon.**

(Page 72 – 1st from the top)

**Without a rustle. Quietly.  
The stars werw talking  
on the end of the road.**

(Page 72 – 3rd from the top)



**The wind took  
leaves off the roof and  
brought hoarfrost.**

(Page 43 – 5th from the top)

**The Moon. Silver  
waves're hitting against  
a frozen coast.**

(Page 42 – 1st from the top)

**Over the pine wood  
tops, cautiously,  
Moon passes.**

(Page 41 – 4th from the top)

**The owl's hoot,  
struck with fear  
this dawn.**

(Page 33 – 4th from the top)

**Bridge over the river  
and man over the woman  
- just like a sunrise.**

(Page 61 – 4th from the top)

**Trough the fence –  
the sun. On the path –  
bright circle.**

(Page 48 – 2nd from the top)

**The dark  
sneaked among the trees.  
So the Moon set off.**

(Page 17 – 4th from the top)

**The Sun – strayed  
among the sunflowers –  
the elder brother.**

(Page 18 – 2nd from the top)

**In long row,  
ants carrying off  
fallen grains.**

(Page 19 – 1st from the top)

**The linden leaves  
have landed onto snow  
this morning.**

(Page 45 – 1st from the top)

**One stork's  
on the roof. The fall leisurely  
empties the nests.**

(Page 33 – 3rd from the top)

**It's sleepy – silent  
encounter of night and morning.  
Grayish heaven.**

(Page 29 – 5th from the top)

**Not a single sound  
in the forest.  
Darkness.**

(Page 30 – 2nd from the top)

**The leaf's fallen  
in mud. Autumn  
steps in vine-yard.**

(Page 30 – 2nd from the top)

**The last mountain peak  
lost in the night.  
Autumn fog.**

(Page 30 – 5th from the top)

**Wine glass  
dropped on the floor.  
Wrong words.**

(Page 57 – 1st from the top)

**White thread,  
on the old table-cloth.  
Agate Christi.**

(Page 56 – 2nd from the top)

**One smile  
replaced all the flowers  
in the room.**

(Page 55 – 5th from the top)

**Vanished from a dream,  
white rose in the book -  
pressed.**

(Page 53 – 4th from the top)

**The colours of autumn.  
The horse's troth awakes me  
with a start, again.**

(Page 31 – 2nd from the top)



*Biografija i bibliografija  
Biography and Bibliography*

#### ALEKSANDAR OBROVSKI

Roden je 22. septembra (POSLEDNJEG DANA LETA) 1966. godine u Novom Sadu.

Piše pesme, kratke priče i od 1991. godine – haiku poeziju.

Radovi su mu objavljivani u velikom broju časopisa, listova, zbornika, zbirki. Koautor je Prve knjige jugoslovenskih renga pesama „Gle, nevreme!”, izdate 1997. godine.

Dobitnik je jedne od 42 nagrade na 6. Svet-skom ITOEN haiku konkursu u Tokiju, 1995. godine, u konkurenciji od oko 80.000 pesnika i prispelih 391.820 haiku pesama.

Haiku mu je prevoden na engleski, japanski i rumunski.

Pored književnog rada, bavi se i grafikom. Član je Udruženja likovnih umetnika Vojvodine (SULUV) i Udruženja likovnih umetnika Srbije (ULUS). Do sada imao jednu samostalnu i veći broj zajedničkih izložbi i multimedijalnih projekata.

Od 1993. godine predsednik je Društva VRELO, Društva za zdravu ishranu i zaštitu životne sredine iz Novog Sada, koje broji više od 1.500 članova.

Danas živi i radi u Novom Sadu.

Ovo mu je prva autorska knjiga.

#### ALEKSANDAR OBROVSKI

Born on September 22<sup>nd</sup> (THE LAST DAY OF SUMMER), 1966 in Novi Sad.

He has been writing poems, short stories and since 1991 haiku poetry.

His works have been published in numerous magazines, publications, collections and anthologies. He is a co-author of The First Yugoslav Renga Poems Book titled: „Look, Storm!” published in 1997.



He won one of the 42 awards at The 6th World ITOEN Haiku Contest in Tokyo in 1995 among 80,000 poets and 391,820 enclosed haiku poems.

His haiku has been translated into English, Japanese and Romanian.

Besides his literary work he is also interested in graphics. He is a member of The Artists' Association of Vojvodina (SULUV) and The Artists' Association of Serbia (ULUS).

So far he has exhibited once on his own and at a few common exhibitions and multimedia projects.

Since 1993 he has been the chairman of The Association VRELO, The Association for Healthy Nutrition and Environmental Protection from Novi Sad, that has more than 1,500 members.

Presently he lives and works in Novi Sad.

This is his first authorial book.

Kontakt adresa

Contact address:

Aleksandar Obrovski  
Narodnog fronta 55  
21000 Novi Sad  
Yugoslavia

## Bibliografija / Bibliography

### 1991.

1) Haiku zbirka "PTICE U PLAVETNILU", Požega, str. 38 (1 haiku)

### 1992.

1) Zbornik NAJBOLJI HAIKU PESNICI U JUGOSLAVIJI U 1992. GODINI (Kula - Sr. Karlovci - Požega), str. 20 (1)

2) KROVOVI (Časopis za kulturu i umetnost), Sremski Karlovci, str. 123 (1)

### 1993.

1) GLAS UNIVERZITETA, broj 15, Novi Sad, str. 11 (1)

2) LISTAK (List Haiku kluba "Aleksandar Nejgebauer"), broj 1, Novi Sad str. 2 (1 na engleskom)

3) Zbornik NAJBOLJI HAIKU PESNICI U JUGOSLAVIJI U 1993. GODINI (Kula - Sr. Karlovci - Požega), str. 17 (1)

### 1994.

1) LISTAK, broj 4, Novi Sad, str. 5 (1)

2) HAIKU NOVINE, Niš, broj Proleće - Leto, str. 7 (1)

3) Zbornik 7. Jugoslovenskog Haiku festivala u Odžacima, str. 27 (1)

4) LEPTIR (Haiku časopis) - (Kula - Valjevo - Sr. Karlovci), broj 2, str. 33 (1)

### 1995.

1) LISTAK - specijalni muzički broj, maj '95, Novi Sad, str. 2 (1 haiku sa notama za njegovo muzičko izvođenje)

2) HAIKU NOVINE, Niš, broj Jesen - Zima, str. 6 (1), str. 9, (2 haiku stiha u okviru renege pod nazivom "Između visokih zgrada")

3) HAIKU PISMO (Mesečnik za haiku poeziju), Novi Sad, Nulti broj - maj '95, str. 2 (1)

- 4) Zbornik nagrađenih na 6. ITOEN haiku konkursu u Tokiju, str. 42 (1=1) (na engleskom i japanskom jeziku)
- 5) List "POLITIKA" (18.08), Beograd – objava o nagradi u Japanu
- 6) List "NAŠA BORBA" (18.08), Novi Sad – objava o nagradi u Japanu
- 7) List "DNEVNIK" (19.08), Novi Sad – objava o nagradi u Japanu
- 8) List "MALE GRADSKE NOVINE" (12.08), Novi Sad, – objava o nagradi u Japanu (1)
- 9) List "NEZAVISNI", Novi Sad – objava o nagradi u Japanu (1)
- 10) Časopis "NIN" broj 2332 (08.09), Beograd, str. 41 – intervju povodom nagrade u Japanu, sa nagrađenim haikuom (1)
- 11) LISTAK – broj 13, Novi Sad, str. 2 (7) i str. 5 (1=1 na srpskom i engl.), – broj ilustrovan pečatima Aleksandra Obrovskog – broj posvećen trojici dobitnika nagrade u Japanu
- 12) HAIKU PISMO, broj 4, Novi Sad, str. 4 (1=1) (Nagrađene haiku pesme tri naša autora u Japanu, na srpskom i engl. jeziku)
- 13) Zbornik 8. Jugoslovenskog Haiku festivala u Odžacima, str. 21 (1)
- 14) Zbornik II Jugoslovenskog Festivala Haiku poezije pod nazivom "Bela hrizantema", Niš, str. 65 (3)
- 15) PAUN (Časopis za haiku poeziju), Požega, broj 23–26, str. 26 (1)
- 16) MOSTOVI (Časopis za književnost, umjetnost i kulturu), Pljevlja, broj 137–138, str. 167 (5)
- 17) LUMINA (Tromesečnik za književnost, umetnost i kulturu, na rumunskom jeziku) Novi Sad, broj 4, str. 26 (1=1=1) (srpski = engleski = rumunski – prevod na rumunski: Joan Baba)

- 18) VRELO (Bilten Društva za zdravu ishranu i zaštitu životne sredine), Novi Sad, broj 9 (leto 1995), str. 21 (1)

1996.

- 1) LISTAK – broj 15, Novi Sad, str. 4 (3)
- 2) LISTAK – broj 17, Novi Sad, ceo broj posvećen Aleksandru Obrovskom povodom autorske večeri "Drugi dan proleća" u Haiku klubu "Aleksandar Nejgebauer" (22.03), (23 na srpskom i 1 na engleskom i 1 na japanskom) – broj ilustrovan pečatima autora večeri
- 3) Zbornik 9. Jugoslovenskog haiku festivala u Odžacima, str. 32 (1)
- 4) MOSTOVI, Pljevlja, broj 142–143, str. 175 (9)
- 5) UŽIČKE NOVINE, broj 53 (12.01), str. 10 – Osvrt na nagrađene u 1995. god.
- 6) List DNEVNIK, Novi Sad, tekst "PESMA KAO KOSMIČKA SUDBINA", str. 11 širi osvrt na 6. ITOEN haiku festival u Tokiju 1995. godine
- 7) HAIKU WORLD – an international poetry almanah, William J. Higginson, KODANSHA INTERNATIONAL Tokyo – New York – London, str. 251 (1)
- 8) Zbroni haiku poezije članova Haiku kluba "Aleksandar Nejgebauer", "TOPOLE ŠIROKO ŠUME", Novi Sad, str. 35 (5)

1997.

- 1) Knjiga jugoslovenskih renga pesama "GLE, NEVREME!", Novi Sad – Apatin, str. 29 (12), str. 35 (2), str. 45 (4), str. 49 (8) – koautor izdanja knjige i autor više renga pesama
- 2) LISTAK – broj 21, Novi Sad, str. 3 (1)
- 3) LISTAK – broj 22, Novi Sad, str. 3 (1)
- 4) LISTAK – broj 24, Novi Sad, str. 5 (1)

## SADRŽAJ / CONTENTS

Tokio 1995. / Tokyo 1995 .....	7
Leto / Summer .....	11
Jesen / Autumn .....	27
Zima / Winter .....	39
Proleće / Spring .....	45
Gradovi / Cities .....	51
Reke / Rivers .....	59
Svirači i prosjaci / Musicians and Beggars .....	67
The Last Day of Summer .....	73
Biografija i bibliografija / Biography and Bibliography .....	87

BIBLIOTEKA MOSTOVI  
POSLEDNJI DAN LETA  
(Zbirka haiku poezije)  
ALEKSANDAR OBROVSKI

Izdavač  
Medurepublička zajednica za  
kulturno-prosvjetnu delatnost Pljevlja

Za izdavača: Uzeir Bećović

Urednik: Momčilo S. Bojović

Tehnički urednik: Aleksandar Obrovski


Recenzenti: Olivera Šijački,  
Nebojša Simin

Ilustracije: Erica Varsany, Hungary  
Uz zahvalnost REC – centru za Jugoslaviju

Redakcija izdanja: Aleksandra Marinković,  
Vitomir Miletić – Witata

Saradnici izdanja: Mirjana Rajić, Dunja  
Draginčić, Maja Popović, Aleksandra Đajić,  
Nikolina Nedeljkov, Goga Stojanovski, Mira  
Jovanović, Zoran Doderović

Prelom: Vladimir Vatić, GRAFIT – Novi Sad

Kompjuterska obrada ilustracija: 

Štampa: Relja Dražić,

FUTURA PUBLIKACIJE – Novi Sad

Tiraž: 750 primeraka

CIP – Katalogizacija u publikaciji  
Biblioteka Matice srpske, Novi Sad

886.1–14

OBROVSKI, Aleksandar

Poslednji dan leta : zbirka haiku pesama /  
Aleksandar Obrovski ; [ilustracije Erica  
Varsany]. – Pljevlja : Medurepublička zajednica  
za kulturno-prosvjetnu delatnost, 1997  
(Novi Sad : Futura publikacije). – 96 str. :  
ilustr. ; 21 cm. – (Biblioteka Mostovi)

Tiraž 750.

ISBN 86-7261-242-6

The first collection of haiku poems by Aleksandar Obrovski, titled „The Last Day of Summer” announces a great haiku poet who spontaneously and without any affectation, subtly notices the unity of man and nature.

In this collection containing 200 poems, the unity in some of them occasionally reminds us of and tracks us back to the time of human mystical beliefs, communication and respect of every object, phenomenon and creature encountered. It reminds us of the fact that they once had made men permanent observer of natural changes.

Haiku poems by Aleksandar Obrovski are put in a simple and contemplative way. They are effective and memorable. Each of them is a sensation of a kind but it is a whole as well. The whole, expressing eternal urge for preservation and maintaining of the beauty of this world from our view point and in our way, using the distant Japanese thought just as a means of showing the way to reach the feeling.

*OLIVERA ŠIJAČKI*

Haiku is a reflection of a moment without any mark showing to whom it belongs. Haiku poet incorporates their personality into the poem so that there are no signs of authorship left on the surface of the work. If that were not the case, the author would violate the universality and communicability of the form.

This does not leave Aleksandar Obrovski's poetry without any personal print. Just as life is not only a privilege of an individual, haiku in spite of its universal character reflects the original, the origin of the spirit.

His poetry is sometimes sad, sometimes cheerful. Soft tones and smooth shades of colours are predominant, regardless of the surrounding and season the poem belongs to. The poet's perception of the world is youthful, curious and wondering.

The poet masters easily this Far Eastern genre, not fully affirmed here, the proof of which being the award at the most eminent world contests of haiku poetry, ITOEN 1995 in Tokyo. The book „The Last Day of Summer” represents rich and exciting reading material that widens literature with another great poet in the haiku creative work.

*NEBOJŠA SIMIN*

## *Napomena autora zbirke:*

Ova moja prva zbirka haiku pesama je zaista nastala uz pomoć brojnih prijatelja, približno istih godina, kojima se i sada, nakon 13 godina od njenog objavljivanja još jednom od srca zahvaljujem. Na žalost, protekle godine su donele mnoge i nepredvidive promene u našim životima i nestala je ona bezbrižnosti koja nas je sve nosila. Budućnost, a današnja sadašnjost je potpuno drugačija od one kakvu smo je tada zamišljali. Mislim da je takvu nismo ni slutili u najgorim snovima.

Neki su umrli. Neko je napustio zemlju i otišao u komšiluk ili negde daleko i pitanje da li ćemo se ikada više sresti. Neke su se udale i postale majke. Neki i neke se pate, rade ovde i životare. Valjda to tako u svim životima biva, tokom svih vremena.

A neobičnosti vezane za ovu knjigu koje ne bih voleo da se zaborave su:

- ilustracije je uradila Erica Varsany iz Sent-Andreje u Mađarskoj;
- izdavač je iz Pljevalja u Crnoj Gori;
- kompjutersku obradu ilustracija uradio je Darus, kasniji umetnički direktor Suzy produkcije iz Hrvatske;

- Prevod nagrađenog stiha u Tokiju je napravila Maja Popović, 1994. godine u Vukovaru – Borovo selo, gde je radila kao prevodilac pri snagama UN-a, u toku Građanskog rata u Bivšoj Jugoslaviji;
- Fotografija kod biografskih podataka snimljena je na prvom spratu Vizantijskog muzeja u Atini, u Grčkoj.
- Prva promocija knjige bila je u Novom Sadu, u knjižari na Filozofskom fakultetu, pred više od 140 posetilaca, koliko je knjiga potpisano i podeljeno;
- Na neke stihove iz poglavlja "Svirači i prosjaci", Ljiljana Petrović, iz Novog Sada, komponovala je muziku i pevala ih je na svojim gostovanjima;
- i na samom kraju: Aleksandra Marinković, iz Beograda, koja je pomagala pri izboru stihova za knjigu, godine 1999. preselila se u Novi Sad uzevši pri tome i novo prezime – Obrovski.

*Aleksandar Obrovski*  
Novi Sad, 8. oktobar 2010. godine



YU ISBN 86-7261-242-6